

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**  
 Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup>  
 σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ:<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν **2**  
 καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. **3**  
 Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ  
 πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως, ὁ **4**  
 παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι  
 ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς  
 παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ **5**  
 παθήματα<sup>6</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ  
 περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>7</sup> ὑπὲρ **6**  
 τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας, τῆς ἐνεργουμένης<sup>8</sup> ἐν  
 ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>6</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν: καὶ ἡ  
 ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>9</sup> ὑπὲρ ὑμῶν: εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς  
 ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας: εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοί<sup>10</sup> **7**  
 ἐστε τῶν παθημάτων,<sup>6</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως. Οὐ γὰρ **8**  
 θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>11</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>7</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>8</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>9</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>10</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>11</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>1</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>2</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>3</sup>  
 ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι<sup>4</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ <sup>9</sup>  
 αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>5</sup> τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ  
 πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς  
 νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου<sup>6</sup> θανάτου ἐρρύσατο<sup>7</sup> ἡμᾶς καὶ ρύεται,<sup>7</sup> <sup>10</sup>  
 εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ρύσεται,<sup>7</sup> συννυπουργούντων<sup>8</sup> καὶ <sup>11</sup>  
 ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>9</sup> ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς  
 ἡμᾶς χάρισμα<sup>10</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησης<sup>11</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>12</sup> τῆς <sup>12</sup>  
 συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>13</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>14</sup> θεοῦ, οὐκ  
 ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>15</sup> ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν<sup>16</sup> ἐν τῷ  
 κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>17</sup> δὲ πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν <sup>13</sup>  
 ὑμῖν, ἀλλ' ἣ ἂ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι  
 καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε· καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ <sup>14</sup>  
 μέρους, ὅτι καύχημα<sup>18</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ<sup>19</sup> καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν  
 τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

<sup>1</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>2</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>3</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>4</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>5</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>6</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>7</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>8</sup> συννυπουργέω, join in helping, help together. <sup>9</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>10</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>11</sup> καύχησης, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>12</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>13</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>14</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>15</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>16</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>17</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>18</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>19</sup> καθάπερ, even as, just as.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>1</sup> ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ 15  
 πρότερον,<sup>2</sup> ἵνα δευτέραν χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν εἰς 16  
 Μακεδονίαν,<sup>3</sup> καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας<sup>3</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ  
 ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι<sup>4</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν. Τοῦτο οὖν 17  
 βουλευόμενος,<sup>5</sup> μήτι<sup>6</sup> ἄρα<sup>7</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>8</sup> ἐχρησάμην;<sup>9</sup> Ἡ ἃ  
 βουλεύομαι,<sup>5</sup> κατὰ σάρκα βουλεύομαι,<sup>5</sup> ἵνα ἡ παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί,  
 ναὶ καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς 18  
 ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ. Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς 19  
 χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ<sup>10</sup>  
 καὶ Τιμοθέου,<sup>11</sup> οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν αὐτῷ  
 γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί, καὶ ἐν 20  
 αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>12</sup> 21  
 ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ χρίσας<sup>13</sup> ἡμᾶς, θεός· ὁ καὶ 22  
 σφραγισάμενος<sup>14</sup> ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>15</sup> τοῦ πνεύματος  
 ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι 23  
 φειδόμενος<sup>16</sup> ὑμῶν οὐκέτι ἤλθον εἰς Κόρινθον.<sup>17</sup> Οὐχ ὅτι 24  
 κυριεύομεν<sup>18</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί<sup>19</sup> ἐσμεν τῆς

<sup>1</sup> πεποιθήσις, εὖ, ἡ, confidence, trust. <sup>2</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>5</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>6</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>7</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>8</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>9</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>10</sup> Σιλουανός, οὔ, ὁ, Silvanus. <sup>11</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>12</sup> βεβαιῶ, confirm, secure. <sup>13</sup> χρίω, anoint. <sup>14</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>15</sup> ἀρραβῶν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>16</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>17</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>18</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>19</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker.

χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ πίστει ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>1</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. **2**

Εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>2</sup> με, εἰ μὴ ὁ  
λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν **3**  
λύπῃν<sup>1</sup> ἔχω ἅφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς,  
ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ **4**  
συνοχῆς<sup>3</sup> καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων,<sup>4</sup> οὐχ ἵνα  
λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>5</sup> εἰς  
ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους – ἵνα **5**  
μὴ ἐπιβαρῶ<sup>6</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>7</sup> **6**  
αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων: ὥστε τοῦναντίον<sup>8</sup> μᾶλλον ὑμᾶς **7**  
χαρίσασθαι<sup>9</sup> καὶ παρακαλέσαι, μήπως<sup>10</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>11</sup> λύπῃ<sup>1</sup>  
καταποθῇ<sup>12</sup> ὁ τοιοῦτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρώσαι<sup>13</sup> εἰς αὐτὸν **8**  
ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>14</sup> ὑμῶν, **9**  
εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί<sup>15</sup> ἐστε. Ὡ δέ τι χαρίζεσθε,<sup>9</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ **10**  
ἐγὼ εἶ τι κεχάρισμαι,<sup>9</sup> ὧ κεχάρισμαι,<sup>9</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ  
χριστοῦ, ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν<sup>16</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ: οὐ γὰρ **11**

<sup>1</sup>λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>2</sup>εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>3</sup>συνοχή, ἥς, ἡ, dismay, anguish. <sup>4</sup>δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>5</sup>περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>6</sup>ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>7</sup>ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>8</sup>τοῦναντίον, on the contrary. <sup>9</sup>χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>10</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>11</sup>περισσός, excessive, abundant. <sup>12</sup>καταπίνω, drink down, swallow. <sup>13</sup>κυρώω, confirm, ratify. <sup>14</sup>δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>15</sup>ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>16</sup>πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of.

αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>1</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>2</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>3</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ 12

θύρας μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>4</sup> τῷ 13

πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον<sup>5</sup> τὸν ἀδελφόν μου: ἀλλὰ

ἀποταξάμενος<sup>6</sup> αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>7</sup> Τῷ δὲ θεῷ 14

χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι<sup>8</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν

δοσμήν<sup>9</sup> τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ. 15

Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>10</sup> ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν

τοῖς ἀπολλυμένοις: οἷς μὲν δοσμή<sup>9</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ 16

δοσμή<sup>9</sup> ζωῆς εἰς ζωήν. Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός; Οὐ γάρ ἐσμεν 17

ὡς οἱ λοιποί, καπηλεύοντες<sup>11</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ: ἀλλ' ὡς ἐξ

εἰλικρινείας,<sup>12</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>13</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ

λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>14</sup> Εἰ μὴ χρῆζομεν,<sup>15</sup> ὥς τινες, 3

συστατικῶν<sup>16</sup> ἐπιστολῶν<sup>17</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>16</sup> 2

Ἡ ἐπιστολὴ<sup>17</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, ἐγγεγραμμένη<sup>18</sup> ἐν ταῖς καρδίαις

ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων

<sup>1</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>2</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup> Τρωάς, ἄδος, ἦ, Troas. <sup>4</sup> ἄνεσις, εως, ἦ, loosening, relaxation. <sup>5</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>6</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>7</sup> Μακεδονία, ας, ἦ, Macedonia. <sup>8</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>9</sup> δοσμή, ἦς, ἦ, smell, aroma. <sup>10</sup> εὐωδία, ας, ἦ, fragrance, sweet smell. <sup>11</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>12</sup> εἰλικρινεία, ας, ἦ, sincerity, purity of motive. <sup>13</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>14</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>15</sup> χρῆζω, need, have need of. <sup>16</sup> συστατικός, commendatory. <sup>17</sup> ἐπιστολή, ἦς, ἦ, letter, dispatch. <sup>18</sup> ἐγγράφω, inscribe, write.

ἀνθρώπων: φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>1</sup> χριστοῦ 3  
 διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη<sup>2</sup> οὐ μέλανι,<sup>3</sup> ἀλλὰ  
 πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξίν<sup>4</sup> λιθίναις,<sup>5</sup> ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>4</sup>  
 καρδίαις σαρκίनाς.<sup>6</sup> Πεποιθήσιν<sup>7</sup> δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ 4  
 χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ ὅτι ἱκανοί ἐσμεν ἑαυτῶν 5  
 λογίσασθαι τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης<sup>8</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: 6  
 ὃς καὶ ἱκάνωσεν<sup>9</sup> ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ  
 γράμματος,<sup>10</sup> ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>10</sup> ἀποκτένει, τὸ δὲ  
 πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>11</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>10</sup> 7  
 ἐντετυπωμένη<sup>12</sup> ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι  
 ἀτενίσαι<sup>13</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν  
 δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην, πῶς οὐχὶ 8  
 μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ 9  
 διακονία τῆς κατακρίσεως<sup>14</sup> δόξα, πολλῶ μᾶλλον περισσεύει ἡ  
 διακονία τῆς δικαιosuνης ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ 10  
 δεδοξαμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει, ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>15</sup>  
 δόξης. Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον, διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ 11  
 μένον, ἐν δόξῃ.

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>3</sup> μέλαν, ink. <sup>4</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>5</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>6</sup> σὰρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>7</sup> πεποιθήσις, εὐς, ἡ, confidence, trust. <sup>8</sup> ἱκανότης, ἡτος, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>9</sup> ἱκανόω, make sufficient, qualify. <sup>10</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>11</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>12</sup> ἐντυπόω, carve, impress. <sup>13</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>14</sup> κατάκρισις, εὐς, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>15</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass.

ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα:<sup>1</sup> καὶ οὐ 12  
καθάπερ<sup>2</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ,  
πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>4</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ  
καταργουμένου: ἀλλ' ἐπωρώθη<sup>5</sup> τὰ νοήματα<sup>6</sup> αὐτῶν: ἄχρι γὰρ 14  
τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>7</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>8</sup>  
διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>9</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ  
καταργεῖται. Ἄλλ' ἕως σήμερον, ἡνίκα<sup>10</sup> ἀναγινώσκεται Μωϋσῆς, 15  
κάλυμμα<sup>3</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται.<sup>11</sup> Ἡνίκα<sup>10</sup> δ' ἂν 16  
ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται<sup>12</sup> τὸ κάλυμμα.<sup>3</sup> Ὁ δὲ κύριος 17  
τὸ πνεῦμά ἐστιν: οὗ<sup>13</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.<sup>14</sup> 18  
Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>9</sup> προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου  
κατοπτριζόμενοι,<sup>15</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>16</sup> μεταμορφούμεθα<sup>17</sup> ἀπὸ  
δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>2</sup> ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν, οὐκ 4  
ἐκκακοῦμεν:<sup>18</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>19</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>20</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>21</sup> μὴ 2  
περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ<sup>22</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>23</sup> τὸν λόγον τοῦ  
θεοῦ, ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>24</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>25</sup> ἑαυτοὺς

<sup>1</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>2</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>3</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>4</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>5</sup> πωρώω, harden, render callous. <sup>6</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>7</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>8</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>9</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>10</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>11</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>12</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>13</sup> οὗ, where, when. <sup>14</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>15</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>16</sup> εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>17</sup> μεταμορφόω, change the form, transform. <sup>18</sup> ἐκκαέω, am faint, am weary. <sup>19</sup> ἀπειπών, speak out, renounce. <sup>20</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>21</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>22</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>23</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>24</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>25</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with.

πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ 3  
 ἔστιν κεκαλυμμένον<sup>1</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις  
 ἐστὶν κεκαλυμμένον:<sup>1</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου 4  
 ἐτύφλωσεν<sup>2</sup> τὰ νοήματα<sup>3</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>4</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>5</sup>  
 αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>6</sup> τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὅς  
 ἐστὶν εἰκὼν<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ 5  
 χριστὸν Ἰησοῦν κύριον: ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. 6  
 Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκοτόους φῶς λάμψαι,<sup>8</sup> ὅς ἔλαμψεν<sup>8</sup> ἐν ταῖς  
 καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>6</sup> τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ  
 ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>9</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>10</sup> σκεύεσιν,<sup>11</sup> ἵνα ἡ 7  
 ὑπερβολὴ<sup>12</sup> τῆς δυνάμεως ἧ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν: ἐν παντὶ 8  
 θλιβόμενοι,<sup>13</sup> ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι:<sup>14</sup> ἀπορούμενοι,<sup>15</sup> ἀλλ'  
 οὐκ ἐξαπορούμενοι:<sup>16</sup> διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλείπομενοι:<sup>17</sup> 9  
 καταβαλλόμενοι,<sup>18</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι: πάντοτε τὴν 10  
 νέκρωσιν<sup>19</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>20</sup> ἵνα  
 καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Ἀεὶ<sup>21</sup> γὰρ 11  
 ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ

<sup>1</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>2</sup> τυφλόω, blind, make blind. <sup>3</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>4</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>5</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>6</sup> φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. <sup>7</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>8</sup> λάμπω, shine. <sup>9</sup> θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>10</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>11</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>12</sup> ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>13</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>14</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>15</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>16</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>17</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>18</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>19</sup> νέκρωσις, εως, ἡ, death, putting to death. <sup>20</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>21</sup> ἀεὶ, always, ever.



ζωῇ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ<sup>1</sup> σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν 12  
 θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>2</sup> ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἐχοντες δὲ τὸ 13  
 αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα,  
 διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι 14  
 ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ  
 παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις 15  
 πλεονάσασα<sup>3</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν<sup>4</sup> περισσεύσῃ εἰς  
 τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>5</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος 16  
 διαφθείρεται,<sup>6</sup> ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>7</sup> ἀνακαινοῦται<sup>8</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. 17  
 Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>9</sup> ἐλαφρόν<sup>10</sup> τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ'  
 ὑπερβολὴν<sup>11</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>11</sup> αἰώνιον βάρος<sup>12</sup> δόξης κατεργάζεται  
 ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>14</sup> ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ 18  
 βλεπόμενα: τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>15</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα  
 αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>16</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους<sup>17</sup> 5  
 καταλυθῇ,<sup>18</sup> οἰκοδομῇ<sup>19</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>20</sup>

<sup>1</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>2</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>3</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>4</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>5</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>6</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>7</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>8</sup> ἀνακαινώνω, renew, amend. <sup>9</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>10</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>11</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>12</sup> βάρος, οὐς, τό, burden, weight. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>15</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>16</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>17</sup> σκήνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>18</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>19</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>20</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand.

αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,<sup>1</sup> τὸ 2  
οἰκητήριον<sup>2</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>3</sup> ἐπιποθοῦντες·<sup>4</sup> 3  
εἴγε<sup>5</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ<sup>6</sup> εὐρεθησόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ ὄντες 4  
ἐν τῷ σκῆνι<sup>7</sup> στενάζομεν<sup>1</sup> βαρούμενοι·<sup>8</sup> ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν  
ἐκδύσασθαι,<sup>9</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>3</sup> ἵνα καταποθῇ<sup>10</sup> τὸ θνητὸν<sup>11</sup>  
ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ κατεργασάμενος<sup>12</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, 5  
ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἄρραβῶνα<sup>13</sup> τοῦ πνεύματος. Θαρροῦντες<sup>14</sup> 6  
οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>15</sup> ἐν τῷ σώματι  
ἐκδημοῦμεν<sup>16</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, 7  
οὐ διὰ εἰδους<sup>17</sup> – θαρροῦμεν<sup>14</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>18</sup> μᾶλλον 8  
ἐκδημῆσαι<sup>16</sup> ἐκ τοῦ σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>15</sup> πρὸς τὸν κύριον. 9  
Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>19</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>15</sup> εἴτε ἐκδημοῦντες,<sup>16</sup>  
εὐάρεστοι<sup>20</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ 10  
ἔμπροσθεν τοῦ βήματος<sup>21</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα κομίσῃται<sup>22</sup> ἕκαστος  
τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δὲ 11  
πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν  
πεφανερωθῆναι. Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>23</sup> ὑμῖν, 12

<sup>1</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>2</sup> οἰκητήριον, οὐ, τό, dwelling, habitation. <sup>3</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>4</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>5</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>6</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>7</sup> σκῆνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>8</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>9</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>10</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>11</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>12</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>13</sup> ἄρραβών, ὥνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>14</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>15</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>16</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>17</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>18</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>19</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>20</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>21</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>22</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>23</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with.

ἀλλὰ ἀφορμὴν<sup>1</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>2</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε  
 πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ. Εἴτε γὰρ 13  
 ἐξέστημεν,<sup>3</sup> θεῶ: εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>4</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ 14  
 χριστοῦ συνέχει<sup>5</sup> ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων  
 ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν 15  
 ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>6</sup> ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν  
 ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα 16  
 οἶδαμεν κατὰ σάρκα: εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα χριστόν,  
 ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν. Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινὴ 17  
 κτίσις:<sup>7</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>8</sup> παρῆλθεν, ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ πάντα. Τὰ 18  
 δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>9</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:<sup>10</sup>  
 ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσω<sup>9</sup> ἑαυτῷ, μὴ 19  
 λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα<sup>11</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν  
 ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.<sup>10</sup>  
 Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>12</sup> ὥς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' 20  
 ἡμῶν: δεόμεθα<sup>13</sup> ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>9</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ 21  
 μὴ γόνοντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς

<sup>1</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>2</sup> καύχημα, τοσ, τό, boasting, ground of boasting. <sup>3</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>4</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>5</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>6</sup> μηκέτι, no longer. <sup>7</sup> κτίσις, εὖς, ἡ, creation, creature. <sup>8</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>9</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>10</sup> καταλλαγῆς, ἥς, ἡ, reconciliation. <sup>11</sup> παράπτωμα, τοσ, τό, trespass, falling away. <sup>12</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>13</sup> δέομαι, ask, request.

γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>1</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>2</sup> τὴν χάριν τοῦ **6**

θεοῦ δεῖξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>3</sup> ἐπήκουσά<sup>4</sup> σου, **2**

καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά<sup>5</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς

εὐπρόσδεκτος,<sup>6</sup> ἰδοὺ, νῦν ἡμέρα σωτηρίας – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ **3**

διδόντες προσκοπήν,<sup>7</sup> ἵνα μὴ μωμηθῇ<sup>8</sup> ἡ διακονία: ἀλλ' ἐν παντὶ **4**

συνιστῶντες<sup>9</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν

θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις,<sup>10</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>11</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>12</sup> ἐν **5**

φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις,<sup>13</sup> ἐν κόποις,<sup>14</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>15</sup> ἐν

νηστείαις,<sup>16</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>17</sup> ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ,<sup>18</sup> ἐν **6**

χρηστότητι,<sup>19</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,<sup>20</sup> ἐν λόγῳ **7**

ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὄπλων<sup>21</sup> τῆς δικαιοσύνης τῶν

δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,<sup>22</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>23</sup> διὰ δυσφημίας<sup>24</sup> **8**

καὶ εὐφημίας:<sup>25</sup> ὡς πλάνοι<sup>26</sup> καὶ ἀληθεῖς: ὡς ἀγνοοῦμενοι,<sup>27</sup> καὶ **9**

ἐπιγινωσκόμενοι: ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: ὡς

παιδεύόμενοι,<sup>28</sup> καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>29</sup> ὡς λυπούμενοι, ἀεὶ<sup>30</sup> δὲ **10**

χαίροντες: ὡς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>31</sup> ὡς μηδὲν

<sup>1</sup> συνεργέω, work together. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>4</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>5</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>6</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>7</sup> προσκοπή, ἥς, ἡ, cause for offense. <sup>8</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>9</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>10</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>11</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>12</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>13</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>14</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>15</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>16</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>17</sup> ἀγνότης, ἥτος, ἡ, purity, chastity. <sup>18</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>19</sup> χρηστότης, ἥτος, ἡ, goodness, kindness. <sup>20</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>21</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>22</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>23</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>24</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>25</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>26</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>27</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>28</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>29</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>30</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>31</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy.

ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>1</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>2</sup> ἡ καρδία ἡμῶν 11  
πεπλάτνται.<sup>3</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>4</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>4</sup> δὲ ἐν 12  
τοῖς σπλάγχνοις<sup>5</sup> ὑμῶν. Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>6</sup> – ὡς τέκνοις 13  
λέγω – πλατύνητε<sup>3</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες<sup>7</sup> ἀπίστοις·<sup>8</sup> τίς γὰρ μετοχή<sup>9</sup> δικαιοσύνης 14  
καὶ ἀνομίας;<sup>10</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>11</sup> φωτὶ πρὸς σκότος; Τίς δὲ 15  
συμφώνησις<sup>12</sup> χριστῷ πρὸς Βελίαν;<sup>13</sup> ἢ τίς μερίς<sup>14</sup> πιστῷ μετὰ  
ἀπίστου;<sup>8</sup> Τίς δὲ συγκατάθεσις<sup>15</sup> ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>16</sup> Ὑμεῖς 16  
γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω<sup>17</sup> ἐν  
αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω·<sup>18</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ  
ἔσονται μοι λαός. Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, 17  
λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι<sup>20</sup>  
ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱούς 18  
καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.<sup>21</sup>

<sup>1</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>2</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>3</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>4</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>5</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>6</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>7</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>8</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>9</sup> μετοχή, ἥς, ἡ, sharing, partnership. <sup>10</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>11</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>12</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>13</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>14</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>15</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>16</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>17</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>18</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>19</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>20</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>21</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν <sup>7</sup>

ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>1</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος,

ἐπιτελοῦντες<sup>2</sup> ἀγιωσύνην<sup>3</sup> ἐν φόβῳ θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>4</sup> ἡμᾶς: οὐδένα ἡδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν,<sup>5</sup> οὐδένα <sup>2</sup>

ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>6</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>7</sup> λέγω: προείρηκα<sup>8</sup> γάρ, <sup>3</sup>

ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>9</sup> καὶ συζῆν.<sup>10</sup> <sup>4</sup>

Πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχσις<sup>11</sup> ὑπὲρ

ὑμῶν: πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι<sup>12</sup> τῇ χαρᾷ

ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>13</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν <sup>5</sup>

ἢ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι:<sup>15</sup> ἔξωθεν<sup>16</sup> μάχαι,<sup>17</sup>

ἔσωθεν<sup>18</sup> φόβοι. Ἀλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>19</sup> <sup>6</sup>

παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>20</sup> Τίτου:<sup>21</sup> οὐ μόνον δὲ <sup>7</sup>

ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>20</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ἣ

παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>22</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν,<sup>23</sup>

τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>24</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>25</sup> ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με

<sup>1</sup> μολυσμός, οὖ, ὁ, defilement, staining. <sup>2</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>3</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>4</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>5</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>6</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>7</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>8</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>9</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>10</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>11</sup> καύχσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>12</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>15</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>16</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>17</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>18</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>19</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>20</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>21</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>22</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>23</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>24</sup> ὀδυρμός, οὖ, ὁ, lamentation, mourning. <sup>25</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy.

μάλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ,<sup>1</sup> οὐ 8  
 μεταμέλομαι,<sup>2</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην·<sup>2</sup> βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ<sup>1</sup>  
 ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι 9  
 ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν·<sup>3</sup> ἐλυπήθητε γὰρ  
 κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε<sup>4</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν 10  
 λύπη<sup>5</sup> μετάνοιαν<sup>3</sup> εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον<sup>6</sup> κατεργάζεται·<sup>7</sup> ἡ  
 δὲ τοῦ κόσμου λύπη<sup>5</sup> θάνατον κατεργάζεται.<sup>7</sup> Ἴδου γάρ, αὐτὸ 11  
 τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι ὑμᾶς, πόσῃν κατειργάσατο<sup>7</sup> ὑμῖν  
 σπουδὴν,<sup>8</sup> ἀλλὰ ἀπολογίαν,<sup>9</sup> ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>10</sup> ἀλλὰ φόβον,  
 ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>11</sup> ἀλλὰ ζῆλον,<sup>12</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν.<sup>13</sup> Ἐν παντὶ  
 συνεστήσατε<sup>14</sup> ἑαυτοὺς ἀγνοῦς<sup>15</sup> εἶναι ἐν τῷ πράγματι.<sup>16</sup> Ἄρα εἰ 12  
 καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδὲ εἵνεκεν τοῦ  
 ἀδικηθέντος, ἀλλ' εἵνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν<sup>8</sup> ὑμῶν  
 τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο 13  
 παρακεκλήμεθα.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως<sup>17</sup> μάλλον ἐχάρημεν ἐπὶ  
 τῇ χαρᾷ Τίτου,<sup>18</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>19</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ  
 πάντων ὑμῶν. Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ 14

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>3</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>4</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>5</sup> λύπη, ἥς, ἡ, pain, grief. <sup>6</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>7</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>8</sup> σπουδή, ἥς, ἡ, haste, diligence. <sup>9</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>10</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>11</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>12</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>13</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>14</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>15</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>16</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>17</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>18</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>19</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest.

κατησχύνθη·<sup>1</sup> ἀλλ' ὥς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν,  
οὕτως καὶ ἡ καύχησις<sup>2</sup> ἡμῶν ἢ ἐπὶ Τίτου<sup>3</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ 15  
τὰ σπλάγχνα<sup>4</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν,  
ἀναμνησκομένου<sup>6</sup> τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>7</sup> ὥς μετὰ φόβου  
καὶ τρόμου<sup>8</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>9</sup> ἐν ὑμῖν. 16

Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν 8  
ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας:<sup>10</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>11</sup> 2  
θλίψεως ἢ περισσεΐα<sup>12</sup> τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>13</sup>  
πτωχεΐα<sup>14</sup> αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλούτον<sup>15</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>16</sup>  
αὐτῶν. Ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν 3  
αὐθαίρετοι,<sup>17</sup> μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι<sup>18</sup> ἡμῶν, τὴν 4  
χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>19</sup> τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους· καὶ 5  
οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν, ἀλλ' ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ,  
καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>3</sup> 6  
ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>20</sup> οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ<sup>21</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν  
χάριν ταύτην. Ἄλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει, καὶ 7  
λόγῳ, καὶ γνώσει, καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>22</sup> καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν  
ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. Οὐ κατ' 8

<sup>1</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>2</sup> καύχησις, εὐς, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>3</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>4</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>5</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>6</sup> ἀναμνησκω, remind, remember. <sup>7</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>8</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>9</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>10</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>11</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>12</sup> περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>13</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>14</sup> πτωχεΐα, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>15</sup> πλούτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>16</sup> ἀπλότης, ἡς, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>17</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>18</sup> δεομαι, ask, request. <sup>19</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>20</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>21</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>22</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence.



ἐπιταγὴν<sup>1</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>2</sup> καὶ τὸ τῆς  
 ὑμετέρας<sup>3</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>4</sup> δοκιμάζων.<sup>5</sup> Γινώσκετε γὰρ τὴν <sup>9</sup>  
 χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>6</sup>  
 πλούσιος ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>7</sup> πλουτήσητε.<sup>8</sup> Καὶ <sup>10</sup>  
 γνώμην<sup>9</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι: τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>10</sup> οἵτινες οὐ  
 μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε<sup>11</sup> ἀπὸ πέρυσι.  
 Νυνὶ<sup>13</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>14</sup> ὅπως, καθάπερ<sup>15</sup> ἡ <sup>11</sup>  
 προθυμία<sup>16</sup> τοῦ θέλαιν, οὕτως<sup>17</sup> καὶ τὸ ἐπιτελέσαι<sup>14</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. <sup>12</sup>  
 Εἰ γὰρ ἡ προθυμία<sup>16</sup> πρόκειται,<sup>18</sup> καθὼς<sup>19</sup> ἐὰν ἔχη τις,  
 εὐπρόσδεκτος,<sup>20</sup> οὐ καθὼς<sup>19</sup> οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>21</sup> <sup>13</sup>  
 ὑμῖν δὲ θλίψις: ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>22</sup> ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν  
 περισσευμα<sup>23</sup> εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>24</sup> ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων <sup>14</sup>  
 περισσευμα<sup>23</sup> γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:<sup>24</sup> ὅπως γένηται  
 ἰσότης,<sup>22</sup> καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν:<sup>25</sup> καὶ ὁ <sup>15</sup>  
 τὸ ὀλίγον, οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>2</sup> σπουδῇ, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>3</sup> ὑμέτερος, your. <sup>4</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>5</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>6</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>7</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>8</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>9</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>10</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>11</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>12</sup> πέρυσι, last year. <sup>13</sup> νυνί, now, already. <sup>14</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>15</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>16</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>17</sup> οὕτως, thus, so. <sup>18</sup> πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>19</sup> καθὼς, in so far as, as. <sup>20</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>21</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>22</sup> ἰσότης, ἡτος, ἡ, equality, fairness. <sup>23</sup> περισσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>24</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>25</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>26</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little.

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>1</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ 16  
καρδίᾳ Τίτου.<sup>2</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, 17  
σπουδαιότερος<sup>3</sup> δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>4</sup> ἐξήλθεν πρὸς ὑμᾶς. 18  
Συνεπέμψαμεν<sup>5</sup> δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>6</sup> ἐν τῷ  
εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν· οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ 19  
χειροτονηθεὶς<sup>7</sup> ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>8</sup> ἡμῶν σὺν τῇ  
χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ  
κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>9</sup> ἡμῶν· στελλόμενοι<sup>10</sup> τοῦτο, μή τις 20  
ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>11</sup> ἐν τῇ ἀδρότῃ<sup>12</sup> ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ'  
ἡμῶν· προνοούμενοι<sup>13</sup> καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ 21  
ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>5</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν 22  
ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>14</sup> ἐν πολλοῖς πολλακίς<sup>15</sup> σπουδαῖον<sup>3</sup> ὄντα,  
νυνὶ<sup>16</sup> δὲ πολὺ σπουδαιότερον,<sup>3</sup> πεποιθήσει<sup>17</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. 23  
Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>2</sup> κοινωνὸς<sup>18</sup> ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·<sup>19</sup> εἴτε  
ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα χριστοῦ. Τὴν οὖν 24  
ἐνδειξίν<sup>20</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως<sup>21</sup> ὑπὲρ ὑμῶν,  
εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>22</sup> εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

<sup>1</sup> σπουδῇ, ἤ, ἡ, haste, diligence. <sup>2</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>3</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>4</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>5</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>6</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>7</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>8</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>9</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>10</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>11</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>12</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>13</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>14</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>15</sup> πολλακίς, often, many times. <sup>16</sup> νυνί, now, already. <sup>17</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>18</sup> κοινωνός, ου, ὁ, partner, sharer. <sup>19</sup> συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. <sup>20</sup> ἐνδείξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>21</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>22</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἀγίους περισσόν<sup>1</sup> μοί ἐστιν 9  
 τὸ γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>2</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν 2  
 καυχῶμαι Μακεδόσιν,<sup>3</sup> ὅτι Ἀχαῖα<sup>4</sup> παρεσκευάσται<sup>5</sup> ἀπὸ πέρυσι:<sup>6</sup>  
 καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζήλος<sup>7</sup> ἠρέθισεν<sup>8</sup> τοὺς πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς 3  
 ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα<sup>9</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>10</sup> ἐν  
 τῷ μέρει τούτῳ: ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>5</sup> ᾗτε: 4  
 μήπως,<sup>11</sup> ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>3</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς  
 ἀπαρασκευάστους,<sup>12</sup> καταισχυνθῶμεν<sup>13</sup> ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν  
 ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>14</sup> ταύτῃ τῆς καυχήσεως.<sup>15</sup> Ἀναγκαῖον<sup>16</sup> 5  
 οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν<sup>17</sup> εἰς  
 ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>18</sup> τὴν προκατηγγελμένην<sup>19</sup> εὐλογίαν  
 ὑμῶν, ταύτην ἐτοιμὴν<sup>21</sup> εἶναι, οὕτως ὡς εὐλογίαν<sup>20</sup> καὶ μὴ ὡς  
 πλεονεξίαν.<sup>22</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,<sup>23</sup> φειδομένως<sup>23</sup> καὶ θερίσει:<sup>24</sup> καὶ ὁ 6  
 σπείρων ἐπ' εὐλογίαις,<sup>20</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>20</sup> καὶ θερίσει.<sup>24</sup> Ἐκαστος 7  
 καθὼς προαιρεῖται<sup>25</sup> τῇ καρδίᾳ: μὴ ἐκ λύπης<sup>26</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>27</sup>  
 ἱλαρὸν<sup>28</sup> γὰρ δότην<sup>29</sup> ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν 8

<sup>1</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>2</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>3</sup> Μακεδών, όνος, ό, Macedonian. <sup>4</sup> Αchaia, ας, ἡ, Achaia. <sup>5</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>6</sup> πέρυσι, last year. <sup>7</sup> ζήλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>8</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>9</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>10</sup> κενόω, empty, make void. <sup>11</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>12</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>13</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>14</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>15</sup> καύχῃς, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>16</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>17</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>18</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>19</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>20</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>21</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>22</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>23</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>24</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>25</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>26</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>27</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>28</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>29</sup> δότης, ου, ό, giver.

χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν  
 αὐτάρκειαν<sup>1</sup> ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν· καθὼς 9  
 γέγραπται, Ἐσκορπίσεν,<sup>2</sup> ἔδωκεν τοῖς πένησιν·<sup>3</sup> ἡ δικαιοσύνη  
 αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>4</sup> σπέρμα τῷ 10  
 σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>5</sup> χορηγῆσαι,<sup>6</sup> καὶ πληθύναι<sup>7</sup> τὸν  
 σπόρον<sup>8</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>9</sup> τὰ γενήματα<sup>10</sup> τῆς δικαιοσύνης  
 ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>11</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>12</sup> ἥτις 11  
 κατεργάζεται<sup>13</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>14</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ διακονία 12  
 τῆς λειτουργίας<sup>15</sup> ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>16</sup> τὰ  
 ὑστερήματα<sup>17</sup> τῶν ἀγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν  
 εὐχαριστιῶν<sup>14</sup> τῷ θεῷ· διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>18</sup> τῆς διακονίας ταύτης 13  
 δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>19</sup> τῆς ὁμολογίας<sup>20</sup> ὑμῶν εἰς  
 τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>12</sup> τῆς κοινωνίας<sup>21</sup> εἰς  
 αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας· καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>22</sup> ὑπὲρ ὑμῶν 14  
 ἐπιποθούντων<sup>23</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν<sup>24</sup> χάριν τοῦ θεοῦ  
 ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ<sup>25</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>26</sup> 15

<sup>1</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>2</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>3</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>4</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>5</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>6</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>7</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>8</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>9</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>10</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>11</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>12</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>15</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>16</sup> προσαναπληρόω, supply. <sup>17</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>18</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>19</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>20</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>21</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>22</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>23</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>24</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>25</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>26</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift.

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>1</sup> καὶ **10**  
 ἐπιεικείας<sup>2</sup> τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>3</sup> ἐν ὑμῖν,  
 ἀπὼν<sup>4</sup> δὲ θαρρῶ<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς· δέομαι<sup>6</sup> δέ, τὸ μὴ παρὼν<sup>7</sup> θαρρήσαι<sup>5</sup> **2**  
 τῇ πεποιθήσει<sup>8</sup> ἣ λογίζομαι τολμήσαι<sup>9</sup> ἐπὶ τινὰς τοὺς  
 λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ **3**  
 γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα<sup>10</sup> – τὰ γὰρ **4**  
 ὄπλα<sup>11</sup> τῆς στρατείας<sup>12</sup> ἡμῶν οὐ σαρκικά,<sup>13</sup> ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ  
 πρὸς καθαίρεσιν<sup>14</sup> ὀχυρωμάτων<sup>15</sup> – λογισμοὺς<sup>16</sup> καθαιροῦντες<sup>17</sup> **5**  
 καὶ πᾶν ὕψωμα<sup>18</sup> ἐπαιρόμενον<sup>19</sup> κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ, καὶ  
 αἰχμαλωτίζοντες<sup>20</sup> πᾶν νόημα<sup>21</sup> εἰς τὴν ὑπακοήν<sup>22</sup> τοῦ χριστοῦ, **6**  
 καὶ ἐν ἐτοιμίᾳ<sup>23</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>24</sup> πᾶσαν παρακοήν,<sup>25</sup> ὅταν  
 πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>22</sup> Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις **7**  
 πέποιθεν ἑαυτῷ χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἅψ’  
 ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν **8**  
 τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>26</sup> τι καυχῆσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας  
 ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,<sup>27</sup> καὶ οὐκ εἰς  
 καθαίρεσιν<sup>14</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνθήσομαι·<sup>28</sup> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν **9**  
 ἐκφοβεῖν<sup>29</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>30</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>30</sup> **10**

<sup>1</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>2</sup> ἐπιείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>3</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>4</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>5</sup> θαρρῶ, of good courage, have confidence. <sup>6</sup> δέομαι, ask, request. <sup>7</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>8</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>9</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>10</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>11</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>12</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>13</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>14</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>15</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>16</sup> λογισμός, ου, ὁ, reasoning, reflection. <sup>17</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>18</sup> ὕψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>19</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>20</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>21</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>22</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>23</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>24</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>25</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>26</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>27</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>28</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>29</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>30</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.

φησίν, βαρεῖαι<sup>1</sup> καὶ ἰσχυραί· ἡ δὲ παρουσία<sup>2</sup> τοῦ σώματος  
 ἀσθενής, καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>3</sup> Τοῦτο λογιζέσθω ὁ 11  
 τοιοῦτος, ὅτι οἷοί<sup>4</sup> ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν<sup>5</sup> ἀπόντες,<sup>6</sup>  
 τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>7</sup> τῷ ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>8</sup> ἐγκρίναι<sup>9</sup> ἢ 12  
 συγκρίναι<sup>10</sup> ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων·<sup>11</sup> ἀλλὰ  
 αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,<sup>12</sup> καὶ συγκρίνοντες<sup>10</sup>  
 ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν. Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>13</sup> 13  
 καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>14</sup> τοῦ κανόνος<sup>15</sup> ὃς ἐμέρισεν<sup>16</sup>  
 ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>14</sup> ἐφικέσθαι<sup>17</sup> ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὡς μὴ 14  
 ἐφικνούμενοι<sup>17</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>18</sup> ἑαυτούς· ἄχρι γὰρ καὶ  
 ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>19</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ· οὐκ εἰς τὰ 15  
 ἄμετρα<sup>13</sup> καυχώμενοι, ἐν ἁλλοτρίοις<sup>20</sup> κόποις,<sup>21</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες,  
 αὐξανομένης<sup>22</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>23</sup> κατὰ  
 τὸν κανόνα<sup>15</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>24</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>25</sup> ὑμῶν 16  
 εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἁλλοτρίῳ<sup>20</sup> κανόνι<sup>15</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>26</sup>  
 καυχῆσασθαι. Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ 17  
 ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>11</sup> ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>27</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος  
 συνίστησιν.<sup>11</sup>

<sup>1</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>4</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>5</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>6</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>7</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>8</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>9</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>10</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>11</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>12</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>13</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>14</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>15</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>16</sup> μερίζω, divide, part. <sup>17</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>18</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextend. <sup>19</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>20</sup> ἁλλότριος, strange, foreign. <sup>21</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>22</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>23</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>24</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>25</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>26</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>27</sup> δόκιμος, tested, approved.

Ὅφελον<sup>1</sup> ἀνείχεσθέ<sup>2</sup> μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>3</sup> ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ<sup>2</sup> **11**  
 μου. Ζηλῶ<sup>4</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ·<sup>5</sup> ἡρμοσάμην<sup>6</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ **2**  
 ἀνδρὶ παρθένον<sup>7</sup> ἀγνὴν<sup>8</sup> παραστήσαι τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ **3**  
 μήπως<sup>9</sup> ὡς ὁ ὄφις<sup>10</sup> Εὐὰν<sup>11</sup> ἐξηπάτησεν<sup>12</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>13</sup> αὐτοῦ,  
 οὕτως φθαρῇ<sup>14</sup> τὰ νοήματα<sup>15</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος<sup>16</sup> τῆς εἰς  
 τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν **4**  
 οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ  
 εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἠνείχεσθε.<sup>2</sup> Λογίζομαι **5**  
 γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι<sup>17</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>18</sup> ἀποστόλων. Εἰ δὲ καὶ **6**  
 ἰδιώτης<sup>19</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει· ἀλλ' ἐν παντὶ  
 φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἀμαρτίαν ἐποίησα ἑμαυτὸν **7**  
 ταπεινῶν<sup>20</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῇτε,<sup>21</sup> ὅτι δωρεὰν<sup>22</sup> τὸ τοῦ θεοῦ  
 εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν· Ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>23</sup> **8**  
 λαβὼν ὀψώνιον<sup>24</sup> πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν· καὶ παρῶν<sup>25</sup> πρὸς **9**  
 ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεῖς,<sup>17</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>26</sup> οὐδενός· τὸ γὰρ  
 ὑστέρημά<sup>27</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>28</sup> οἱ ἀδελφοί, ἐλθόντες ἀπὸ  
 Μακεδονίας·<sup>29</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῇ<sup>30</sup> ὑμῖν ἑμαυτὸν ἐτήρησα καὶ  
 τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>31</sup> αὕτη **10**

<sup>1</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>2</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>3</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>4</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>5</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>6</sup> ἁρμόζω, fit, join. <sup>7</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>8</sup> ἁγνός, pure, holy. <sup>9</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>10</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>11</sup> Εὐὰ, ας, ἡ, Eve. <sup>12</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>13</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Tricky. <sup>14</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>15</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>16</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>17</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>18</sup> λίαν, greatly, very. <sup>19</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>20</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>21</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>22</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>23</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>24</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>25</sup> παρῆμι, be present, have arrived. <sup>26</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>27</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>28</sup> προσανεπλήρω, supply. <sup>29</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>30</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>31</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting.

οὐ φραγῆσεται<sup>1</sup> εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>2</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>3</sup> Διὰ τί; 11  
 "Οτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα 12  
 ἐκκόψω<sup>4</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>5</sup> τῶν θελόντων ἀφορμὴν,<sup>5</sup> ἵνα ἐν ᾧ  
 καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι 13  
 ψευδαπόστολοι,<sup>6</sup> ἐργάται<sup>7</sup> δόλιοι,<sup>8</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>9</sup> εἰς  
 ἀποστόλους χριστοῦ. Καὶ οὐ θαυμαστόν:<sup>10</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς 14  
 μετασχηματίζεται<sup>9</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ 15  
 διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>9</sup> ὡς διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν  
 τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μὴ τίς με δόξη ἄφρονα<sup>11</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>12</sup> καὶ ἔτι<sup>13</sup> ὡς 16  
 ἄφρονα<sup>11</sup> δέξασθέ με, ἵνα καὶ γὰρ μικρόν τι καυχῆσωμαι. Ὁ λαλῶ, 17  
 οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>14</sup> ἐν ταύτῃ τῇ  
 ὑποστάσει<sup>15</sup> τῆς καυχήσεως.<sup>16</sup> Ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν 18  
 σάρκα, καὶ γὰρ καυχῆσομαι. Ἡδέως<sup>17</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>18</sup> τῶν ἀφρόνων, 19  
 φρόνιμοι<sup>19</sup> ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>18</sup> γάρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>20</sup> εἴ τις 20  
 κατεσθίει,<sup>21</sup> εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>22</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς  
 πρόσωπον δέρει.<sup>23</sup> Κατὰ ἀτιμίαν<sup>24</sup> λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς 21  
 ἡσθησάμεν: ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>25</sup> – ἐν ἀφροσύνῃ<sup>14</sup> λέγω –

<sup>1</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>2</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>5</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>6</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>7</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>8</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>9</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>10</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>11</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>12</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>13</sup> καὶ, and if, even if. <sup>14</sup> ἀφροσύνη, ἡς, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>15</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>16</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>17</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>18</sup> ἀνέχουμαι, endure, bear with. <sup>19</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>20</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>21</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>22</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>23</sup> δέρω, beat, flay. <sup>24</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>25</sup> τολμᾶω, dare, endure.



τολμῶ<sup>1</sup> κάγω. Ἑβραῖοί<sup>2</sup> εἰσιν; Κἀγώ. Ἰσραηλιταί<sup>3</sup> εἰσιν; Κἀγώ. 22  
 Σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; Κἀγώ. Διάκονοι χριστοῦ εἰσιν;— 23  
 παραφρονῶν<sup>4</sup> λαλῶ — Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>5</sup> περισσοτέρως,<sup>6</sup> ἐν  
 πληγαῖς<sup>7</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>8</sup> ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως,<sup>6</sup> ἐν  
 θανάτοις πολλάκις,<sup>9</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις<sup>10</sup> τεσσαράκοντα<sup>11</sup> 24  
 παρὰ μίαν ἔλαβον. Τρίς<sup>12</sup> ἐραβδίσθην,<sup>13</sup> ἅπαξ<sup>14</sup> ἐλιθάσθην,<sup>15</sup> τρίς<sup>12</sup> 25  
 ἐναυάγησα,<sup>16</sup> νυχθήμερον<sup>17</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>18</sup> πεποιήκα: ὁδοιπορίαις<sup>19</sup> 26  
 πολλάκις,<sup>9</sup> κινδύνους<sup>20</sup> ποταμῶν,<sup>21</sup> κινδύνους<sup>20</sup> ληστῶν,<sup>22</sup>  
 κινδύνους<sup>20</sup> ἐκ γένους,<sup>23</sup> κινδύνους<sup>20</sup> ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους<sup>20</sup> ἐν πόλει,  
 κινδύνους<sup>20</sup> ἐν ἐρημίᾳ,<sup>24</sup> κινδύνους<sup>20</sup> ἐν θαλάσῃ, κινδύνους<sup>20</sup> ἐν  
 ψευδαδέλφοις:<sup>25</sup> ἐν κόπῳ<sup>5</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>26</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>27</sup> πολλάκις,<sup>9</sup> 27  
 ἐν λιμῷ<sup>28</sup> καὶ δίψει,<sup>29</sup> ἐν νηστείαις<sup>30</sup> πολλάκις,<sup>9</sup> ἐν ψύχει<sup>31</sup> καὶ  
 γυμνότητι.<sup>32</sup> Χωρὶς τῶν παρεκτός,<sup>33</sup> ἢ ἐπισύστασις<sup>34</sup> μου ἢ καθ' 28  
 ἡμέραν, ἢ μέριμνα<sup>35</sup> πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ 29  
 ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;<sup>36</sup> Εἰ 30  
 καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>37</sup> μου καυχήσομαι. Ὁ θεὸς καὶ 31  
 πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὃ ὦν εὐλογητὸς<sup>38</sup> εἰς τοὺς

<sup>1</sup> τολμῶ, dare, endure. <sup>2</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>3</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>4</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>5</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>6</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>7</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>8</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>9</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>10</sup> πεντάκις, five times. <sup>11</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>12</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>13</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>14</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>15</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>16</sup> ναυάγῳ, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>17</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>18</sup> βυθός, οὔ, ὁ, sea, deep water. <sup>19</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>20</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>21</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>22</sup> ληστής, οὔ, ὁ, robber, brigand. <sup>23</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>24</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>25</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>26</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>27</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>28</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>29</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>30</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>31</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>32</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>33</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>34</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>35</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>36</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>37</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>38</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed.

αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>1</sup> Ἐν Δαμασκῷ<sup>2</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>3</sup> Ἀρέτα<sup>4</sup> τοῦ 32  
 βασιλέως ἐφρουρεῖ<sup>5</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>6</sup> πόλιν, πιάσαι<sup>7</sup> με θέλων:  
 καὶ διὰ θυρίδος<sup>8</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>9</sup> ἐχαλάσθην<sup>10</sup> διὰ τοῦ τείχους<sup>11</sup> καὶ 33  
 ἐξέφυγον<sup>12</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι δὴ<sup>13</sup> οὐ συμφέρει<sup>14</sup> μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας<sup>15</sup> 12  
 καὶ ἀποκαλύψεις<sup>16</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ ἐτών 2  
 δεκατεσσάρων<sup>17</sup> – εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτὸς<sup>18</sup> τοῦ  
 σώματος οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ἀρπαγέντα<sup>19</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως  
 τρίτου οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν 3  
 σώματι, εἴτε ἐκτὸς<sup>18</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι 4  
 ἡρπάγη<sup>19</sup> εἰς τὸν παράδεισον,<sup>20</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>21</sup> ῥήματα, ἃ  
 οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι: 5  
 ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ καυχήσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>22</sup> μου: 6  
 ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων:<sup>23</sup> ἀλήθειαν  
 γὰρ ἐρῶ: φείδομαι<sup>24</sup> δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με,  
 ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ<sup>25</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>16</sup> ἵνα 7  
 μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>26</sup> ἐδόθη μοι σκόλοψ<sup>27</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατάν,

<sup>1</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>2</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>3</sup> ἐθνάρχης, ου, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>4</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>5</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>6</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>7</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>8</sup> θυρίς, ἴδος, ἡ, window, windowsill. <sup>9</sup> σαργάνη, ης, ἡ, basket. <sup>10</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>11</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>12</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>13</sup> δῆ, also, indeed. <sup>14</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>15</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>16</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>17</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>18</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>19</sup> ἁρπάζω, seize, snatch. <sup>20</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>21</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>22</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>23</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>24</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>25</sup> ὑπερβολή, ης, ἡ, excess, superiority. <sup>26</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>27</sup> σκόλοψ, οπος, ὁ, thorn, splinter.

ἵνα με κολαφίζῃ,<sup>1</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.<sup>2</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>3</sup> τὸν 8  
κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>4</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἶρηκέν μοι, 9  
Ἄρκει<sup>5</sup> σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμίς μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>6</sup>  
τελειοῦται.<sup>7</sup> Ὡδιστα<sup>8</sup> οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις  
μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>9</sup> ἐπ' ἐμέ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ 10  
εὐδοκῶ<sup>10</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>6</sup> ἐν ὕβρεσιν,<sup>11</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>12</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>13</sup>  
ἐν στενοχωρίαις,<sup>14</sup> ὑπὲρ χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός  
εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>15</sup> καυχώμενος· ὑμεῖς με ἡναγκάσατε· ἐγὼ γὰρ 11  
ὥφειλον ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι·<sup>17</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>18</sup> τῶν  
ὑπὲρ λίαν<sup>19</sup> ἀποστολῶν, εἰ καὶ οὐδέν εἰμι. Τὰ μὲν σημεία τοῦ 12  
ἀποστόλου κατεργάσθη<sup>20</sup> ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις  
καὶ τέρασιν<sup>21</sup> καὶ δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε<sup>22</sup> ὑπὲρ τὰς 13  
λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>23</sup> ὑμῶν;  
Χαρίσασθε<sup>24</sup> μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.

<sup>1</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>2</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>3</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>4</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>5</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>6</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>7</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>8</sup> ὠδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>9</sup> ἐπισκηνώω, dwell, set up a tent upon. <sup>10</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>11</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>12</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>13</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>14</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>15</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>16</sup> ἡναγκάζω, force, compel. <sup>17</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>18</sup> ὑστέρειν, lack, need. <sup>19</sup> λίαν, greatly, very. <sup>20</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>21</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>22</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>23</sup> κατανάρκω, burden, encumber. <sup>24</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive.

Ἰδοὺ, τρίτον ἐτοίμως<sup>1</sup> ἔχω ἔλθειν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω<sup>2</sup> 14

ὑμῶν· οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς· οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα

τοῖς γονεῦσιν<sup>3</sup> θησαυρίζειν,<sup>4</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>3</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ 15

ἡδιστα<sup>5</sup> δαπανήσω<sup>6</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>7</sup> ὑπὲρ τῶν ψυχῶν

ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>8</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον<sup>9</sup> ἀγαπῶμαι. 16

Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>10</sup> ὑμᾶς· ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,<sup>11</sup>

δόλω<sup>12</sup> ὑμᾶς ἔλαβον. Μὴ τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' 17

αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα<sup>13</sup> ὑμᾶς· Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>14</sup> καὶ 18

συναπέστειλα<sup>15</sup> τὸν ἀδελφόν· μήτι<sup>16</sup> ἐπλεονέκτησεν<sup>13</sup> ὑμᾶς Τίτος;

Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχνεσιν;

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>18</sup> Κατενώπιον<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ ἐν 19

χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν

οἰκοδομῆς.<sup>20</sup> Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>21</sup> ἐλθὼν οὐχ οἷους<sup>22</sup> θέλω 20

εὔρω ὑμᾶς, καὶ γὰρ εὐρεθῶ ὑμῖν οἷον<sup>22</sup> οὐ θέλετε· μήπως<sup>21</sup> ἔρεις,<sup>23</sup>

ζῆλοι,<sup>24</sup> θυμοί,<sup>25</sup> ἐριθείαι,<sup>26</sup> καταλαλιαί,<sup>27</sup> ψιθυρισμοί,<sup>28</sup> φυσιώσεις,<sup>29</sup>

<sup>1</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>2</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>3</sup> γονεῦς, ἑως, ὁ, parent. <sup>4</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>5</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>6</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>7</sup> ἐκδαπανάω, spend completely. <sup>8</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>9</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>10</sup> καταβάρεω, burden, weigh down. <sup>11</sup> πανοῦργος, clever, crafty. <sup>12</sup> δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. <sup>13</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>14</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>15</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>16</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>17</sup> ἔχνος, οὐς, τό, track, footprint. <sup>18</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>19</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>20</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>21</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>22</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>23</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>24</sup> ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>25</sup> θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>26</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>27</sup> καταλαλιά, ας, ἡ, evil speech, slander. <sup>28</sup> ψιθυρισμός, οὐ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>29</sup> φυσιώσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance.

ἀκαταστασίαι·<sup>1</sup> μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>2</sup> ὁ θεός μου 21  
 πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>3</sup> πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων,<sup>4</sup> καὶ  
 μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ<sup>5</sup> καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ<sup>6</sup>  
 ἧ ἔπραξαν.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ 13  
 τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. Προεῖρηκα<sup>7</sup> καὶ προλέγω,<sup>7</sup> ὥς 2  
 παρῶν<sup>8</sup> τὸ δεύτερον, καὶ ἀπῶν<sup>9</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>4</sup>  
 καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι·<sup>10</sup> 3  
 ἐπεὶ δοκιμὴν<sup>11</sup> ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς  
 οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>12</sup> ἐν ὑμῖν: καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ 4  
 ἀσθενείας,<sup>13</sup> ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς  
 ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως  
 θεοῦ εἰς ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς 5  
 δοκιμάζετε.<sup>14</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς, ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς  
 ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>15</sup> ἀδόκιμοι<sup>16</sup> ἐστε. Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε 6  
 ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.<sup>16</sup> Εὐχομαι<sup>17</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ 7  
 ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>18</sup> φανῶμεν,  
 ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῇτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι<sup>16</sup> ὦμεν. Οὐ 8

<sup>1</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>2</sup> ταπεινώω, humble, humiliate. <sup>3</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>4</sup> προημαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>5</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>6</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>7</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>8</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>9</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>10</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>11</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>12</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>13</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>14</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>15</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>16</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>17</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>18</sup> δόκιμος, tested, approved.

γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. 9

Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε:

τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>1</sup> τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>2</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα 10

ἀπὸν<sup>3</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>4</sup> μὴ ἀποτόμῳ<sup>5</sup> χρήσωμαι,<sup>6</sup> κατὰ τὴν

ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς οἰκοδομήν,<sup>7</sup> καὶ οὐκ εἰς

καθαίρεσιν.<sup>8</sup>

Λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίρετε: καταρτίζεσθε,<sup>9</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ 11

φρονεῖτε, εἰρηνεύετε:<sup>10</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται

μεθ' ὑμῶν. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>11</sup> 12

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, καὶ ἡ 14

κοινωνία<sup>12</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>2</sup> κατάρτισις, εὖ, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>3</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>4</sup> παρειμι, be present, have arrived. <sup>5</sup> ἀποτόμῳ, severely, rigorously. <sup>6</sup> χρήσασθαι, use, make use of. <sup>7</sup> οἰκοδομή, ἡ, ἡ, building, edification. <sup>8</sup> καθαίρεσις, εὖ, ἡ, tearing down, destruction. <sup>9</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>10</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>11</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>12</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.